

## MIA KONTH MELAXRINH

Μιά κοντή μελαχρινή πο'χει τή χάρη πο'χει τή χαρη  
Πού χει τή χάρη στά μαλιά, μπροστά στά φρύδια, (2x)

Τού-ρκος την αγαπάει κι αυτή δεν ξέρει, κι αυτή δεν ξέρει.  
Όντας κι όντας πίκασε τα μαύρα βάνει, τα μαύρα βάνει (2x)

Καλόγρια γένουμαι στα ράσα μπαίνω, Τούρκο δεν παίρνω  
Εσύ καλόγρια τζάνεμ', κι εγώ στά ράσα, κόρημ' δέ σ' αφήνω

Πέρδικα γαίνομαι τά πλάγια παίρνω, Τούρκο δέ παίρνω  
Εσύ πέρδικα τζάνεμ' κι εγώ σαίνι, κόρημ' δέ σ' αφήνω

Λουλούδι γαίνομαι στους κάμπους βγαίνω, Τούρκο δέν παίρνω  
Εσύ λουλούδι τζάνεμ' κι εγώ μελίτσι, σ' άλλον δέ σ' αφήνω

Σταφύλι γένουμαι στο κλήμα βγαίνω, Τούρκο δεν παίρνω  
Εσύ σταφύλι τζάνεμ' μ' κι εγώ ντραγάτης, κόρη μ' δεν σ' αφήνω

Κρασάκι γένουμαι στον κάδιο μπαίνω, Τούρκο δεν παίρνω  
Εσύ κρασάκι τζάνεμ' μ' κι εγώ σε πίνω, σ' άλλον δεν σ' αφήνω (2x)

## MIA KONDI MELAXRINI

Mia kondi melaxrini, po-xi ti xari, po-xi ti xari  
rou-xi ti xari sta malia, brosta sta friðyia, brosta sta friðyia

Tourkos tin ayapa-i, ki afti ðen gzeri, ki afti ðen gzeri  
Ondas ki ondas pikiasse, ta mavra vani, ta mavra vani

Kaloyria yenoume, sta rasa beno, Tourko ðen perno  
Esi, kaloyria janem, ki ego sta rasa, korim' ðe s' afino

Perðika yenoume, ta playia perno, Tourko ðen perno  
Esi perðika janem ki ego sa-i-ni, korim' ðe s' afino

Loulouði, yenoume, stous kambous vyeno, Tourko ðen perno  
Esi loulouði janem, ki ego melisi, s'alon ðe s' afino

Stafili yenoume, sto klima vyeno, Tourko ðen perno  
Esi stafili janem ki ego drayatis, korim' ðe s' afino

Krasaki yenoume, ston gaðyio beno, Tourko ðen perno  
Esi krasaki janem, ki ego se pino, s' alon ðe s' afino (2x)

**A short dark girl** who bears all grace on her eyebrow, is (unbeknownst to her) loved by a Turk, but when she found out she dressed in black.

"...I'll become a nun, but I'm not marrying a Turk..."

"...You'll be a nun and I'll wear the (priest's) robe, I'm not letting you go..."

"...I'll become a partridge and head for the mountain slopes, I'm not marrying a Turk..."

"...You'll be a partridge and me a hunting dog, I will not let you go..."

"...I'll become a flower that blooms in the meadows, I'm not marrying a Turk..."

"...You'll be a flower and I'll be a bee, I won't let you be with anyone else..."

"...I'll become a grape on the vine, I'm not marrying a Turk..."

"...You'll be a grape, and I'll be a field guard, I won't let you go..."

"...I'll become wine in the barrel, I'm not marrying a Turk..."

"...You'll be wine, and I will drink you, I won't let you be with anyone else..."